

Working Experience

2002-present	<p>Full time translator (translations, localization, copywriting, editing, proof-reading) Specializations: ICT, Metal industry, Chemicals, Automotive English – Dutch Technical; general; amusement, commercial, etc. Dutch – English Technical French – Dutch Technical, general, amusement, commercial, etc. Italian – Dutch Technical, general, amusement, commercial, etc. German – Dutch Technical</p>
Total words	JOB EXAMPLES
100,000 (on-going)	Epson (ICT) EN-NL Proof + trans ► datasheets, website, etc. all products
500,000	Aries (ICT) EN-NL Proofreading + editing ► online HW course material
150,000 (on-going)	SAP/Open Text (ICT) EN-NL Translation (loc) + editing ► software and user manuals
50,000	Fujitsu (ICT) EN-NL Translation + copywriting ► website new products
200,000	Aries (ICT) EN-NL Translation (loc) ► online software course material
50,000 (on-going)	GlobalSwitch (ICT) EN-NL Proofreading + editing ► local website
50,000	Microsoft BV(ICT) EN-NL Translation + copywriting ► Partner Program
5,000	Citrix (ICT) NL-EN Translation ► marketing communication
70,000	IBM (ICT) EN-NL Translation + copywriting ► several manuals
55,000	Kodak (ICT) EN-NL Translation + copywriting ► website The Gallery
5,000	Photo Hard Disk (ICT) EN-NL Translation ► installation guide
10,000	Ilse Media (Internet) NL-EN Translation ► ICT text for EC
30,000	VIA Networks (Internet) EN-NL Translation + copywriting ► datasheets, offers, brochures, website, web flashes, etc.
650,000	Okuma (metal) EN-NL Translation ► manuals machine tools + software loc.
200,000 (on-going)	Evolent (metal) IT-NL Translation ► manuals Machine Tool Center
35,000	Energiebau (industry) DT-NL Proofreading + editing ► manual, brochure solar panels
475,000	Thermo King (industry) EN-NL Translation + copywriting ► several manuals
150,000	CG Bretting (industry) EN-NL Proof-reading + translation ► manual napkin folder
6,000	Ingersoll Rand (industry) EN-NL Translation ► CMC manual
250,000 (on-going)	Gibac Chemie (chemical) DT-NL; EN-NL; FR-NL; Translation ► MSDS, datasheets, brochures, offers, etc.
250,000 (on-going)	Watco (chemical) EN-NL Translation ► MSDS, labels, product sheets
6,000	Setral (chemical) DT-NL Translation ► MSDS, labels, product sheets
50,000	Honda (automotive) EN-NL Translation ► manual workshop
300,000 (on-going)	Gen. Mot. (automotive) EN-NL Translation ► manual workshop various models
50,000	Renault (automotive) FR-NL Translation ► manual electrical car
400,000	Metz (automotive) DT-NL Proofreading ► manual fire fighter trucks & -accessories
300,000	Texa (automotive) IT-NL Translation + localization ► Diagnosis software/manual
1,000	Mercedes (automotive) DT/EN-NL Translation + copywriting ► Brochure
40,000	Mitsubishi (automotive) EN-NL Translation ► manual truck
30,000	Volkswagen (automotive) DT-NL/VL (Flemish) Translation ► call script market research
10,000	FIAT (automotive) EN/IT-NL Translation ► manual excavator
30,000	Nilfisk (automotive) IT-NL Translation ► manual street sweeper
50,000	Volvo Trucks (am/trans) EN-NL Translation + localization ► software/manual transport
50,000 (on-going)	Ernst&Young (finance) EN-NL Translation ► General finance reports
50,000	Roxy Palace (gaming) EN-NL Translation + copywriting ► game descriptions
40,000 (on-going)	Adapt (travel, cons. prod) EN/DT-NL Copywriting ► IWC, Audi, Scotland travels/various
10,000	Lazio (tourism, history) IT-NL Translation + copywriting ► tourist brochure
40,000	Market Research Ag. EN-NL Translation ► Questionnaire

OTHER WORKING EXPERIENCE

04/2007 – 12/2008	<p>SHORT PROJECT: Gibac Chemie B.V. Sales & marketing management Responsible for over-all commercial management and all marketing activities in small company reselling chemical products for the industry.</p>
01/1998 – 08/2002	<p>PSINet Netherlands B.V. Sales manager Indirect Channel Team (MT member) Responsible for set-up/maintenance of indirect sales channel and it's turn-over.</p>
08/1996 – 12/1997	<p>INTEL Benelux Reseller Sales Representative</p> <ul style="list-style-type: none"> • Account manager Networking related Value Added Resellers; • Idem for Retail and OTP with Overdrive processors and commodity products.

- 01/1996 - 08/1996
- **Via several temp. agencies** (Manpower, InterLabor, Amis Interim)
 - *Assistant Communication Dept., **Union Minière**, Brussels*
 - *Sales consultant **OPEL**, Trade show Brussels (1996)*
 - *Sales consultant **MERCEDES**, Trade show Brussels (1990 & 1992)*
 - **TECHNISCHE HANDEL EVOLENT** (Amsterdam, NL)
Freelance translator (technical manuals machine tools regarding new EC directives)
- 04/1995 - 12/1995 **TECHNISCHE HANDEL EVOLENT** (Amsterdam, NL)
Office Manager (contract)
- 08/1992 - 10/1994 **LASERMEDIA BV** (Brussels, B) *Account Manager B2B. Large Accounts (bv Philips, Duracell, Ford, etc);*
 Starting up/continuing business in BeNeLux; sales of interactive multimedia training courses.
- 1991 - 2000 *Freelance translator*
- **BTS Translations** (B): EN/IT/FR - NL ► Technical manuals (furnaces, glass treatment, office furniture, etc.), ads (kiwi's), etc.; ► Conversation courses NL to French speakers
 - **CUBIC** (B): FR – NL Translation ► In-house magazine
 - **VEKTOR** (UK): FR/EN-NL Translation ► Language training on laser disc
 - **GIBAS BV** (NL): Interpreter at machine tools trade shows in NL, Belgium & Italy
 - **ISAT** (B): EN-NL Translation ► Manual several pc courses (WP, etc.)
 - **SKI TRAVEL** (B): FR-NL Translation ► travel brochure

Education

- 2008 - 2011 **Conversational Spanish** (IberLengua, Haarlem, Netherlands)
- 1986 - 1992 **Degree Licentiaat Translator** (ERASMUSHOGESCHOOL, Brussels, Belgium)
 University level; translation courses Dutch, French and Italian, economics, international institutions, history and literature
Subject thesis: Glossary IT-NL “Machining tools from the metal cutting industry”
- 1990 - 1992 Candidatures English
- 1978 - 1986 **VWO diploma** (Coornhert Lyceum in Haarlem (NL))
 Modern languages (NL, EN, DT, FR), economics and history; Spanish (extra)

Specializations

- Translation/Quality /Dictionary software SDL TRADOS Studio 2011 + EXTRACT, Tstream, Transtool, QA Distiller, Kluwer Technics N-E/E-N, N-D/D-N, N-F/F-N; Multilingual dictionary, Babylon, personal technical database (chemical, metal & automotive industry) words and terms NL/EN/DT/FR/IT; Van Dale N-E/E-N, N-D/D-N, N-F/F-N.
- Other software Windows XP/Vista/Windows 7, Office XP Professional (Word, Excel, Outlook, Powerpoint, etc.), WinZip, Filemaker Pro, PageMaker, Photoshop, Premiere, Acrobat, Norton Antivirus
- Hardware Computer Quad Core, Notebook Dual Core, CD/DVD Writer, scanner, color printer, fax, Internet access cable (permanent)
- Training Dale Carnegie: - Communication & Leadership; - Management & Leadership; - Sales Management; - Presentation skills. LDL: - Sales skills. A-Life: - Performance driven Coaching
- Further IT exp. Macintosh, Word-Perfect 5.1 & 6.0, Lotus Notes, MS-DOS, Notebook, Exact, Goldmine

Languages

- Dutch Native language
- French Second native language; raised bi-lingual, 2nd language at university
- Italian Fluent; lived and worked for short periods, 3rd language at university
- English Fluent; working language since 1988, extensive traveling, 2 years of studies
- German Good; good technical translation knowledge, understanding and easy conversation
- Spanish Good; understanding and easy conversation

Various

- Assets** Large sense of responsibility, loyal, excellent communication skills, independent, good organizer, analytical, very flexible, respect of deadlines.
- Leisure** Swimming, tennis, skiing, reading, (digital) photography, running, traveling
- Travels**
- Nov. 1994 / April 1995 world tour through Asia, Australia, S-America and USA
 - month/year (1984 – 1992) to Italy (working experience & holidays)
 - 3 month tour round the USA (1991)

- References upon request -